ADVERTISEMENT *ANUNCIO*

1. **Project:**

   The Embassy of the United States of America in Guatemala/INL Guatemala has a requirement for a contractor to provide "**armored glass-windows"**.

   Proyecto:

   La Embajada de los Estados Unidos de América en Guatemala/INL Guatemala solicita proveedores de "**ventanas de vidrio blindadas**":

2. **Delivery and installation site**

   Lugar de entrega e instalación:

   - Centro Preventivo Fraijanes 1 (Sala de Jueces), Guatemala.
   - Centro Preventivo para Hombres Zona 18 (Sala de Jueces), Guatemala.

3. **Minimum Technical Specifications**

   Especificaciones Técnicas Mínimas

(Technical Specifications / Especificaciones del trabajo)			
Item	Description	Descripción	Quantity Cantidad
	Provide and install **armored windows Level No. 4.** Protection against AK-47 and M-16/ 10 mts. firing distance. Per the following measurements:	Suministro e instalación de **ventanas blindadas, Clase / Nivel No. 4.** Protección contra AK-47 y M-16/ a 10 mts. de distancia. Según las siguientes medidas:	
1	Centro Fraijanes:	Centro Fraijanes:	1
2	0.788 mts. x 1.189 mts. 1.20 mts. x 1.96 mts.	0.788 mts. x 1.189 mts. 1.20 mts. x 1.96 mts.	1
3	Centro Preventivo Z.18:	Centro Preventivo Z.18	1
4	1.10 X 1.90 mts. 1.09 X 2.05 mts.	1.10 X 1.90 mts. 1.09 X 2.05 mts.	1
	Additional comments: 1. Labor and installation should be included. 2. Windows should be sealed to the wall. 3. Specify glass thickness. 4. Specify warranty terms. 5. Please note that Centro Preventivo Z. 18 already has	Comentarios adicionales: 1. El trabajo y la instalación deben ser incluido en el precio. 2. Las ventanas deben quedar selladas en la pared. 3. Especificar el grosor del vidrio. 4. Especificar la garantía del trabajo. 5. Por favor tomar en cuenta que el Centro Preventivo Z.	

	regular windows installed, which would have to be removed. Fraijanes 1 has no windows. 6. Vendor shall confirm exact measures after award of the order.	18 ya tiene ventanas instaladas, las cuales deberán ser removidas. El Centro Preventivo Fraijanes 1 no tiene ventanas. 6. Después de otorgado el contrato, será necesario confirmar las medidas exactas.	

4. Terms and Conditions: Quality Control, Test Plan, Acceptance and Payment Terms

Acceptance of completed delivery and invoice under this contract shall be based on:

a. The successful delivery and installation of armored windows
b. Contractor bills for products after delivery and installation is completed.

Términos y Condiciones: Control de Calidad, Plan de Prueba, Aceptación y Términos de Pago

La aceptación completa de la entrega y facturación deberá basarse en:

La entrega e instalación exitosa de las ventanas blindadas
El proveedor factura por los productos después de que la entrega e instalación hayan sido Recibidas.

5. Contract Terms

The Embassy plans to award a credit card order. If your company accepts credit card as method of payment, make sure to reflect any additional cost for credit card payments in your offer. Quote should be in Quetzales including IVA.

Términos del Contrato

La Embajada tiene planificado conceder una orden de compra para pago con tarjeta de crédito. Si su empresa acepta cómo método de pago tarjeta de crédito, por favor tome en cuenta reflejar en su cotización cualquier cobro adicional para este método de pago. Su cotización debe ser en Quetzales incluyendo el IVA.

6. Inspection and Acceptance Criteria

Windows must be delivered and installed in excellent conditions.

Inspección y Criterios de Aceptación

Las ventanas deberán ser entregado e instaladas en excelentes condiciones.

7. Trash, Cleanup and Disposal

The awarded company will be responsible for trash disposal and pick up after delivery.

Basura, Limpieza y Desechos

La empresa ganadora será responsable de desechar la basura y de limpiar después de la entrega.

8. Warranty

Contractor should provide warranty terms for armored windows.

Garantía

El proveedor debe indicar los términos de garantía de las ventanas blindadas.

9. Quote delivery instructions

Important Information: Please submit quote before April 8, 2015 not later than 4:30 p.m., attention to: Ana Luisa Turcios by E-mail at turciosal@state.gov

Include the completed SF-18 Form and a regular quote with all required information to evaluate your proposal (Windows specifications and drawing with measurements, sample of materials if possible, pictures of previous job, warranty terms, delivery time, etc.).

Instrucciones para entregar cotización

Información Importante: Por favor envíe su cotización antes del 8 de abril, 2015 no más tarde de las 4:30 p.m., con atención a: Ana Luisa Turcios al correo electrónico turciosal@state.gov

Incluya el Formulario SF-18 y una cotización con toda la información requerida para evaluar su propuesta (Especificaciones y grafica de las ventanas con medidas, se es posible muestra de los materiales, fotos de trabajos anteriores, términos de la garantía, tiempo de entrega, etc.)

10. Point of Contact for questions

Contacto para cualquier pregunta

Ana Luisa Turcios
Sección de Compras
Embajada Americana - INL
Tel: 2311-7000 ext. 7010
Fax: 011 (502) 2360-0166
Correo: turciosal@state.gov

CLAUSES FOR PURCHASE CARD TRANSACTIONS

ABOVE $3,000 BUT NOT EXCEEDING $25,000 ISSUED BY OVERSEAS CARDHOLDERS

(Current through FAC 2005-52)

FAR 52.252-2 Clauses Incorporated By Reference (FEB 1998)

This order incorporates the following clauses by reference, with the same force and effect as if they were given in full text. Upon request, the cardholder will make their full text available. Also, the full text of a clause may be accessed electronically at this address:

http://acquisition.gov/far/index.html

DOSAR clauses may be accessed at: http://www.statebuy.state.gov

FEDERAL ACQUISITION REGULATION (48 CFR Chapter 1) CLAUSES

NUMBER	TITLE	DATE
52.212-4	Contract Terms and Conditions – Commercial Items	JUN 2010
52.227-19	Commercial Computer Software License (if order is for software)	DEC 2007

The following clause is provided in full text:

52.212-5 Contract Terms and Conditions Required to Implement Statutes or Executive Orders - Commercial Items (MAY 2011)

(a) The Contractor shall comply with the following Federal Acquisition Regulation (FAR) clauses, which are incorporated in this contract by reference, to implement provisions of law or Executive orders applicable to acquisitions of commercial items:

(1) 52.222-50, Combating Trafficking in Persons (FEB 2009) (U.S.C. 7104(g))

_____Alternate I (AUG 2007) of 52.222-50 (U.S.C. 7104(g))

(2) 52.233-3, Protest After Award (AUG 1996) (31 U.S.C. 3553).

(3) 52.233-4, Applicable Law for Breach of Contract Claim (OCT 2004) (Pub. L. 108-77, 108-78).

(b) The Contractor shall comply with the FAR clauses in this paragraph (b) that the contracting officer has indicated as being incorporated in this contract by reference to implement provisions of law or Executive orders applicable to acquisitions of commercial items:

[Applicability is as indicated in the chart below.]

NUMBER	TITLE, DATE AND STATUTORY CITATION	APPLICABILITY
(1) – (24)	[Reserved].	
(25) 52.222-19	Child Labor – Cooperation with Authorities and Remedies (JUL 2010) (E.O. 13126).	Applies if order is for supplies.
(26)	[Reserved].	
(27)(i) 52.222-50	Combating Trafficking in Persons (FEB 2009).	Applies to all orders.
(28) – (39)	[Reserved].	
(40) 52.225-13	Restrictions on Certain Foreign Purchases (JUN 2008) (E.Os, proclamations, and statutes administered by the Office of Foreign Assets Control of the Department of the Treasury).	Applies to all orders.
(41) – (46)	[Reserved].	
(47) 52.232-36	Payment by Third Party (FEB 2010) (31 U.S.C. 3332).	Applies to all orders.
(48) 52.239-1	Privacy or Security Safeguards (AUG 1996) (5 U.S.C. 552a).	Applies if order is for information technology that requires the security of that information technology.
(49)(i) 52.247-64	Preference for Privately Owned U.S.-Flag Commercial Vehicles (FEB 2006) (46 U.S.C. Appx. 1241(b) and 10 U.S.C. 2631).	Applies if order is for supplies that may involve ocean transportation subject to the cargo Preference Act.
(49)(ii)	[Reserved].	

(c) [Reserved].

(d) [Reserved].

(e) [Reserved].

DEPARTMENT OF STATE ACQUISITION REGULATION (48 CFR Chapter 6) CLAUSES (see parenthetical statements for applicability)

NUMBER	TITLE	DATE
652.229-70	Excise Tax Exemption Statement for Contractors Within the United States (for supplies to be delivered to an overseas post by a U.S. contractor)	JUL 1988
652.229-71	Personal Property Disposition at Posts Abroad	AUG 1999
652.242-70	Contracting Officer's Representative (if a COR will be named for the order) Fill-in for paragraph b: "The COR is _____"	AUG 1999
652.242-71	Notice of Shipments (for supplies to be delivered to an overseas post by a U.S. vendor)	JUL 1988
652.242-72	Shipping Instructions (for supplies to be delivered to an overseas post by a U.S. vendor)	DEC 1994
652.242-73	Authorization and Performance (for all orders)	AUG 1999